

Porównanie tłumaczeń I Samuela 28:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy kobieta powiedziała: Kogo mam ci podnieść?* I powiedział: Podnieś mi Samuela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy kobieta zapytała: Kogo mam ci wywołać? Samuela — odpowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy kobieta zapytała: Kogo mam ci wywołać? A on odpowiedział: Wywołaj mi Samuela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekła niewiasta: Kogoż ci mam wywieść? A on rzekł: Wywiedź mi Samuela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekła mu niewiasta: Kogóż ci mam wskrzesić? Który rzekł: Wskrześ mi Samuela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spytała się więc kobieta: Kogo mam wywołać? Odrzekł: Wywołaj mi Samuela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekła kobieta: Kogo mam ci wywołać? I rzekł: Samuela mi wywołaj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kobieta zapytała: Kogo mam ci wywołać? On odpowiedział: Wywołaj mi Samuela!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy kobieta spytała: „Kogo więc mam ci wywołać?”. On rzekł: „Wywołaj mi Samuela!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy zapytała kobieta: - Kogo mam ci wywołać? Odpowiedział: - Wywołaj mi Samuela!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала жінка: Кого тобі приведу? І він сказав: Приведи мені Самуїла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem kobieta zapytała: Kogo ci mam ukazać? Więc odpowiedział: Ukaż mi Samuela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy kobieta rzekła: ”Kogo mam ci sprowadzić?” Odrzekł: ”Sprowadź mi Samuela”.

¹⁾ Tj. wywołać, w G: τίνα ἀναγάγω σοι.